

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES IN BAKATA	OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY BAKATA
<p>1 TERMINOLOGY</p> <p>The following terms have the following meaning:</p> <p>1.1 OWS - these General Terms and Conditions of Sales in Bakata that apply to Agreements concluded between Bakata and Clients, in which there is a provision of the application of the OWS;</p> <p>1.2 Agreement - a furniture sales agreement concluded between Bakata and its client, including agreements concluded by accepting an offer / order, regardless of its form;</p> <p>1.3 Client - a person or entity that has concluded with Bakata a furniture sales Agreement or other agreement to which OWS apply;</p> <p>1.4 Bakata - BAKATA DESIGN Aleksandra Lampka-Skowrońska Sp. j. with its registered office in Wrocław at al. gen. Józefa Hallera 78/5, (53-324 Wrocław), entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, 6th Commercial Division of the National Court Register under KRS number 0000295627, NIP: 8942928953;</p> <p>1.5 Furniture - the subject matter of the Agreement, including furniture and other elements of equipment sold by Bakata to its Client, specified each time in an appendix to the Agreement, and respectively services related to the performance of the subject matter of the Agreement;</p> <p>1.6 Sales price - total remuneration of Bakata for the execution of the Agreement,</p> <p>1.7 Arrangement plan - a plan developed by a Client or Bakata at the Client's request to place the Furniture in the place of its delivery;</p>	<p>1 SŁOWNIK POJĘĆ</p> <p>Wskazany poniżej pojęciom nadaje się następujące znaczenie:</p> <p>1.1 OWS – niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży Bakata, które mają zastosowanie do Umów zawieranych pomiędzy Bakatą a Klientami, w których wskazano na zastosowanie OWS;</p> <p>1.2 Umowa – umowa sprzedaży mebli zawarta pomiędzy Bakatą a jej klientem, w tym umowy zawarte poprzez akceptację oferty / zamówienia, bez względu na formę;</p> <p>1.3 Klient – osoba lub podmiot, który zawarł z Bakatą Umowę sprzedaży mebli lub inną umowę do której zastosowanie mają OWS;</p> <p>1.4 Bakata - BAKATA DESIGN Aleksandra Lampka-Skowrońska Sp. j. z siedzibą we Wrocławiu przy al. gen. Józefa Hallera 78/5, (53-324 Wrocław), wpisaną do rejestru przedsiębiorców KRS przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia - Fabrycznej we Wrocławiu VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000295627, NIP: 8942928953;</p> <p>1.5 Meble – przedmiot Umowy, w tym meble i inne elementy wyposażenia sprzedawane przez Bakatę na rzecz Klienta określone każdorazowo w załączniku do Umowy oraz odpowiednio usługi związane z wykonaniem przedmiotu Umowy;</p> <p>1.6 Cena sprzedaży – łączne wynagrodzenie Bakaty z tytułu wykonania Umowy,</p> <p>1.7 Plan aranżacji – opracowany przez Klienta lub Bakatę na zlecenie Klienta plan rozmieszczenia Mebli w miejscu ich dostawy;</p>

<p>1.8 Standard furniture - standard / catalogue furniture, included in the permanent offer of furniture manufacturers / suppliers;</p> <p>1.9 Non-standard furniture - furniture manufactured or modified for individual Client's needs according to the specification set out in the Agreement.</p>	<p>1.8 Meble typowe – meble standardowe / katalogowe, znajdujące się w stałej ofercie producentów / dostawców mebli;</p> <p>1.9 Meble nietypowe – meble produkowane lub modyfikowane na indywidualne zamówienia Klienta według specyfikacji określonej w Umowie.</p>
<p>2 CONCLUSION OF THE AGREEMENT</p> <p>2.1 OWS apply to all Agreements, including future ones, concluded between Bakata and its Client, unless the parties expressly agree otherwise.</p> <p>2.2 Any deviation from these OWS shall be binding on the Parties only if expressly specified in the Agreement.</p> <p>2.3 The Terms and Conditions of the Agreement are defined by: a document of the Agreement mutually accepted by the Parties, or the Bakata's offer accepted by the Client or a Client's order accepted by Bakata. In case of concluding the Agreement by way of accepting an offer / order, the terms and conditions of the Agreement are always set out in the Bakata's offer or by way of Bakata's confirmation of the Client's order.</p> <p>2.4 The possibility of concluding an Agreement taking into account the Client's reservations without the prior expressly stated acceptance by Bakata is excluded. In case of doubt, Bakata shall be deemed to have rejected the Client's reservations and the Agreement has been concluded on the terms previously specified by Bakata.</p> <p>2.5 Client's reservations to the Bakata's offer can only be taken into account in the new Bakata's offer, replacing the existing arrangements of the Parties.</p> <p>2.6 Any further terms and conditions presented by the Client that have not previously been expressly accepted by Bakata in writing or in an electronic form,</p>	<p>2 ZAWARCIE UMOWY</p> <p>2.1 OWS znajdują zastosowanie do wszystkich Umów, w tym również przyszłych, zawieranych pomiędzy Bakatą a Klientem, chyba że strony wyraźnie postanowią inaczej.</p> <p>2.2 Wszelkie odstępstwa od OWS są wiążące dla Stron wyłącznie, jeżeli zostały wyraźnie wskazane w Umowie.</p> <p>2.3 Warunki Umowy określa: obustronnie zaakceptowany przez Strony dokument Umowy, lub zaakceptowana przez Klienta oferta Bakaty lub zaakceptowane przez Bakatę zamówienie Klienta. W przypadku zawarcia umowy w drodze akceptacji oferty / zamówienia, warunki Umowy kształtuje zawsze oferta Bakaty lub potwierdzenie przez Bakatę zamówienia Klienta.</p> <p>2.4 Wyłącza się możliwość zawarcia Umowy z uwzględnieniem zastrzeżeń Klienta bez uprzedniej wyraźnej ich akceptacji przez Bakatę. W razie wątpliwości uznaje się, że Bakata odrzuciła zastrzeżenia Klienta, a Umowa została zawarta na warunkach określonych uprzednio przez Bakatę.</p> <p>2.5 Zastrzeżenia Klienta do oferty Bakaty mogą być uwzględnione wyłącznie nowej ofercie Bakaty, zastępującej dotychczasowe ustalenia stron.</p> <p>2.6 Do Umowy nie będą miały zastosowania jakiegokolwiek dalsze warunki przedstawione przez Klienta, które nie zostały uprzednio wyraźnie</p>

<p>will not apply to the Agreement, in particular the application of any general terms and conditions of the Client is excluded.</p> <p>2.7 Unless otherwise stated in the Bakata's offer, offers are valid for 7 days from the date of their delivery to the Client.</p>	<p>zaakceptowane przez Bakatę w formie pisemnej lub elektronicznej, w szczególności wyłącza się stosowanie jakichkolwiek ogólnych warunków umownych Klienta.</p> <p>2.7 O ile Bakata nie zaznaczy w ofercie inaczej, oferty są ważne przez okres 7 dni od daty ich doręczenia Klientowi.</p>
<p>3 TERMS OF DELIVERY</p> <p>3.1 The Client is obliged to enable delivery of the Furniture to the place indicated in the Agreement, including by collecting the Furniture from the carrier or making the place of delivery available and enabling unloading the Furniture. If it is not possible to deliver the Furniture, for reasons attributable to the Client, Bakata is entitled to charge the Client for the full cost of transport, including the costs resulting from the first and each subsequent attempt to deliver the Furniture, as well as the cost of storing and securing the Furniture until the Furniture is received by the Client. After 5 days from the first attempt of delivery or the unsuccessful notification by Bakata of readiness to release the Furniture in accordance with the Agreement, Bakata is entitled to issue an invoice and demand payment of the Sales price for a given delivery of the Furniture, as well as to charge the Client for any costs that arise in connection with this, including in particular transport and storage costs. Additional costs will be increased by 5% of their value, on account of remuneration for organising these activities at the expense and risk of the Client.</p> <p>3.2 If the subject of the Agreement is the sales of Non-standard furniture, the Client is responsible for providing their proper parameters, allowing for the correct setting or installation of the Furniture at the place of delivery.</p>	<p>3 WARUNKI DOSTAWY</p> <p>3.1 Klient jest obowiązany umożliwić dostawę Mebli do miejsca wskazanego w Umowie, w tym poprzez odbiór Mebli od przewoźnika lub udostępnienie miejsca dostawy i umożliwienie ich rozładunku. W przypadku braku możliwości dostawy Mebli, z przyczyn leżących po stronie Klienta, Bakata jest uprawniona do obciążenia Klienta pełnymi kosztami przewozu, w tym wynikającymi z pierwszej oraz każdej kolejnej próby dostawy Mebli oraz kosztami przechowania i zabezpieczenia Mebli do czasu ich odbioru przez Klienta. Po upływie 5 dni od pierwszej próby dostawy lub bezskutecznego zgłoszenia przez Bakatę gotowości do wydania Mebli zgodnie z Umową, uprawnia Baktę do wystawienia faktury i żądania zapłaty Ceny sprzedaży za daną dostawę Mebli, jak również obciążenia klienta wszelkimi kosztami, jakie w związku z tym powstaną, w tym w szczególności kosztami transportu i magazynowania. Dodatkowe koszty zostaną powiększone o 5% ich wartości, tytułem wynagrodzenia Bakaty za organizację tych czynności na koszt i ryzyko Klienta.</p> <p>3.2 W przypadku gdy przedmiotem Umowy jest sprzedaż Mebli nietypowych, Klient odpowiada za podanie ich właściwych parametrów, pozwalających na prawidłowe ustawienie lub montaż Mebli w miejscu ich dostawy.</p>

<p>3.3 If the specificity of individual Furniture items such requires, the Client undertakes to enable the proper installation or connection to the room elements (e.g. fixing to the wall, floor or ceiling, installation of protections, connection to the electricity grid, executing the related holes in the room, etc.).</p>	<p>3.3 Jeżeli wymaga tego specyfika poszczególnych Mebli, Klient zobowiązuje się umożliwić ich prawidłowy montaż lub podłączenie do elementów pomieszczenia (np. przymocowanie do ściany, podłogi lub sufitu, montaż zabezpieczeń, podłączenie do sieci elektrycznej, wykonie związanych z tym otworów w pomieszczeniu itp.)</p>
<p>3.4 The Client shall make the place of delivery of the Furniture available on the date indicated in the Agreement, and if such date is not specified, not later than 14 days before the date of performance of the Agreement or the dates of each delivery specified in the Agreement.</p>	<p>3.4 Klient zobowiązany jest udostępnić miejsce dostawy Mebli w terminie wskazanym w Umowie, a jeżeli taki termin nie został określony, nie później niż 14 dni przed terminem wykonania Umowy lub terminami każdej z dostaw określonych Umową.</p>
<p>3.5 From the day on which the delivery place is made available, the Client shall provide Bakata with a constant access to this place 7 days a week and 24 hours a day, to the extent enabling:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) unloading the Furniture from transport, including the possibility for the delivery trucks to park at the building to which the delivery is to be made; b) free transfer of the Furniture to the agreed place of installation / location of the Furniture (appropriate floor and room, or exact location resulting from the Arrangement plan), including the provision of access to passageways without obstacles hindering or preventing the transfer of the Furniture or transport on trolleys (sufficiently wide passageways, no office equipment on the passageway or other obstacles); c) transport of the Furniture to the building floor as agreed between the Parties, in particular by providing Bakata with exclusive access to the lift for the time of unloading and transferring the Furniture to the agreed place of installation / location of the Furniture; d) assembly of the Furniture, by providing an adequate surface at the place of 	<p>3.5 Od dnia udostępniania miejsca dostawy Klienta zapewni Bakacie stały dostęp do tego miejsca przez 7 dni w tygodniu i 24 godziny na dobę, w zakresie umożliwiającym:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) wyładunek Mebli z transportu, w tym możliwość podjazdu samochodów dostawczych do budynku, do którego ma być realizowana dostawa, b) swobodne przeniesienie Mebli do uzgodnionego miejsca montażu / usytuowania Mebli (odpowiednie piętro i pomieszczenie lub dokłada lokalizacja wynikająca z Planu aranżacji), w tym zapewnienie dostępu do ciągów komunikacyjnych bez przeszkód utrudniających lub uniemożliwiających przeniesienie Mebli lub ich transport na wózkach (odpowiednio szerokie przejścia, brak urządzeń biurowych na drodze lub innych przeszkód), c) transport Mebli na uzgodnioną pomiędzy Stronami kondygnację budynku, w szczególności poprzez zapewnienie Bakacie wyłącznego dostępu do windy na czas wyładunki i przeniesienia Mebli do uzgodnionego miejsca montażu / usytuowania Mebli,

<p>delivery, allowing for free arrangement of the Furniture in packaging, unpacking, assembly and arrangement according to the Arrangement plan.</p> <p>3.6 In the event that the performance of the Agreement encounters obstacles, for reasons attributable to the Client, including in particular as a result of the Client's failure to cooperate in the performance of the Agreement, failure to make the place of delivery of the Furniture available, difficulties at the place of delivery of the Furniture, or delays by the Client in the performance of the payments specified in the Agreement, the deadlines for the performance of the Agreement shall be extended by the duration of these obstacles.</p> <p>3.7 In the event that the Client does not provide access to the place of delivery of the Furniture under the terms set forth in point 3.5 above, Bakata will be entitled to demand from the Client to pay a contractual penalty in the amount of PLN 1000.00 for each day of delivery of the Furniture. Bakata will be entitled to claim damages in excess of the indicated amount of the contractual penalty, in particular for damage resulting from additional costs of delivery of the Furniture, which will be incurred as a result of the obstacles in delivery.</p> <p>3.8 The subject matter of the Agreement is a divisible service and Bakata is entitled to perform the Agreement in parts.</p>	<p>d) montaż mebli, poprzez zapewnienie odpowiedniej powierzchni w miejscu dostawy, pozwalającej na swobodne rozłożenie Mebli w opakowaniu, ich rozpakowanie, montaż i rozmieszczenie zgodnie z Planem aranżacji.</p> <p>3.6 W przypadku, gdy wykonanie Umowy napotyka przeszkody, z przyczyn leżących po stronie Klienta, w tym w szczególności na skutek braku współdziałania Klienta w wykonaniu Umowy, niedostępności miejsca dostawy Mebli, utrudnień w miejscu dostawy Mebli lub opóźnień Klienta w realizacji określonych Umową płatności, terminy wykonania Umowy ulegają wydłużeniu o okres trwania tych przeszkód.</p> <p>3.7 W przypadku niezapewnienia przez Klienta dostępu do miejsca dostawy Mebli na warunkach określonych w pkt 3.5 powyżej, Bakata będzie uprawniona do żądania od Klienta zapłaty kary umownej w kwocie 1000,00 zł za każdy dzień dostawy Mebli. Bakata będzie uprawniona do dochodzenia odszkodowania, przewyższającego wskazaną kwotę kary umownej, w szczególności szkody wynikającej z dodatkowych kosztów dostawy Mebli, jakie powstaną w następstwie utrudnień w dostawie.</p> <p>3.8 Przedmiot Umowy ma charakter świadczenia podzielnego, a Bakata jest uprawniona do wykonania Umowy częściami.</p>
<p>4 ARRANGEMENT PLAN</p> <p>4.1 If the Parties have specified in the Agreement an obligation of Bakata to arrange the Furniture at the place of delivery, the details of the placement of</p>	<p>4 PLAN ARANŻACJI</p> <p>4.1 Jeżeli Strony określiły w Umowie, zobowiązanie Bakaty do rozmieszczenia Mebli w miejscu dostawy, szczegóły rozmieszczenia Mebli określa Plan aranżacji.</p>

<p>the Furniture shall be specified in the Arrangement plan.</p> <p>4.2 The Arrangement plan shall be developed by the Client, unless the development of the Arrangement plan was commissioned to Bakata, in accordance with provisions of the Agreement.</p> <p>4.3 Preliminary Arrangement plan is in appendix to the Agreement. The Client is entitled to change the Arrangement plan only if the Agreement so provides and to the extent that shall not result in a change to the subject matter of the Agreement, i.e. the quantity and specifications of the Furniture set forth in the appendix to the Agreement. Further changes to the Arrangement plan may be made only on the basis of a written annex to the Agreement.</p> <p>4.4 Change in the Arrangement plan may be made no later than 20 days before the first delivery of the Furniture.</p> <p>4.5 Change in the Arrangement plan, including the arrangement of Non-standard furniture, requires each time the Bakata's acceptance. Bakata may reject a change in the Arrangement Plan also in the scope of Standard furniture, if the changes made make it difficult or impossible to perform the Agreement, or if their introduction for other reasons will hinder the performance of the Agreement or involves additional costs.</p> <p>4.6 Change in the Arrangement Plan does not constitute an change to the Agreement. In order to effectively change the Arrangement plan, it is sufficient to present the new Arrangement plan in a written or electronic form and its acceptance by Bakata.</p> <p>4.7 The Client is obliged to prepare an Arrangement plan in such a way as to enable the assembly and arrangement of the Furniture in the places indicated in this Plan. In particular, the location of the</p>	<p>4.2 Plan aranżacji opracowuje Klient, chyba że opracowanie Planu aranżacji zostało zlecone Bakacie, zgodnie z postanowieniami Umowy.</p> <p>4.3 Wstępny Plan aranżacji stanowi załącznik do Umowy. Klient jest uprawniony do zmiany Planu aranżacji, wyłącznie jeżeli Umowa tak stanowi oraz w zakresie, który nie będzie skutkował zmianą przedmiotu Umowy, to jest ilości i specyfikacji Mebli określonych w załączniku do Umowy. Dalej idące zmiany Planu aranżacji mogą nastąpić wyłącznie na podstawie pisemnego aneksu do Umowy.</p> <p>4.4 Zmiana Planu aranżacji nie może nastąpić później niż na 20 dni przed terminem pierwszej dostawy Mebli.</p> <p>4.5 Zmiana Planu aranżacji obejmująca rozmieszczenie Mebli nietypowych, wymaga każdorazowej akceptacji Bakaty. Bakata może odrzucić zmianę Planu aranżacji również w zakresie Mebli typowych, w przypadku gdy wprowadzone zmiany utrudnią lub uniemożliwią wykonanie Umowy lub ich wprowadzenie jest z innych przyczyn będzie utrudniać wykonanie Umowy lub wiąże się z dodatkowymi kosztami.</p> <p>4.6 Zmiana Planu aranżacji nie stanowi zmiany Umowy. Do skutecznej zmiany Planu aranżacji wystarczające jest przedstawienie nowego Planu aranżacji w formie pisemnej lub elektronicznej oraz jego akceptacja przez Bakatę.</p> <p>4.7 Klient zobowiązany jest do opracowania Planu aranżacji w sposób umożliwiający montaż i rozmieszczenie Mebli w miejscach wskazanych w tym planie. W szczególności, miejsce rozmieszczenia Mebli powinno mieć odpowiednią</p>
---	---

<p>Furniture should have a sufficient space to allow the Furniture to be positioned.</p>	<p>przestrzeń pozwalającą na ich usytuowanie.</p>
<p>5 COOPERATION OF THE PARTIES</p> <p>5.1 The Parties are obliged to cooperate in the performance of the Agreement, including to immediately provide all required information, explanations or guidelines requested by the other Party, but not later than within 3 hours from receiving such a request.</p> <p>5.2 The Parties are obliged to immediately notify each other of any obstacles to the performance of the Agreement, as well as to take immediate actions to remove them.</p> <p>5.3 Ongoing communication between the Parties related to the performance of the Agreement shall be made by telephone and via e-mail.</p>	<p>5 WSPÓŁDZIAŁANIE STRON</p> <p>5.1 Strony są zobowiązane do współdziałania przy wykonaniu Umowy, w tym do niezwłocznego udzielania wymaganych informacji, wyjaśnień lub wytycznych wnioskowanych przez drugą stronę, jednak nie później niż w czasie 3 godzin od takiego wniosku.</p> <p>5.2 Strony zobowiązane są do niezwłocznego zgłaszania sobie wszelkich przeszkód w wykonaniu Umowy, jak również niezwłocznego podjęcia działań zmierzających do ich usunięcia.</p> <p>5.3 Bieżąca komunikacja Stron związana z wykonaniem Umowy będzie się odbywać w formie telefonicznej oraz e-mail.</p>
<p>6 RECEIPT PROCEDURE</p> <p>6.1 Bakata will notify the Client of readiness of the Furniture or parts thereof to be received, indicating the proposed date of the receipt. The Client is obliged to receive the Furniture within 2 working days from the date indicated by Bakata. Failure to collect the Furniture at that time, for reasons beyond the control of Bakata, entitles Bakata to issue an invoice and demand payment of the Sales price for the delivery of the Furniture.</p> <p>6.2 The Parties may specify in the Agreement a material and financial schedule specifying the stages of performance of the Agreement, which are subject to a separate receipt.</p> <p>6.3 In the event that during the receipt of the Furniture there are found lacks or significant defects in the Furniture, the Parties must clearly state this in the protocol, and the Client is obliged to collect the Furniture delivered, complete</p>	<p>6 PROCEDURA ODBIORU</p> <p>6.1 Bakata zawiadomi Klienta o gotowości do odbioru Mebli lub ich części, wskazując proponowany dzień odbioru. Zamawiający jest zobowiązany do odbioru Mebli w terminie nie dłuższym niż 2 dni robocze od terminu wskazanego przez Bakatę. Brak odbioru Mebli w tym czasie, z przyczyn niezależnych od Bakaty, uprawnia Baktę do wystawienia faktury i żądania zapłaty Ceny sprzedaży za daną dostawę Mebli.</p> <p>6.2 Strony mogą określić w Umowie harmonogram rzeczowo-finansowy, który będzie określał etapy realizacji Umowy podlegające odrębnym odbiorom.</p> <p>6.3 W przypadku, gdy podczas odbioru zostaną stwierdzone braki lub istotne wady Mebli, Strony zobowiązane są to wyraźnie zaznaczyć w protokole, a Klient zobowiązany jest do odbioru Mebli dostarczonych, kompletnych i</p>

<p>and free of significant defects. In such a case, the Parties shall make a supplementary receipt of this Furniture upon delivery or removal of defects. Supplementary receipt will be carried out under warranty and does not affect the deadline for performance of the Agreement. Bakata shall be obliged to deliver the missing Furniture or remove the defects found at the shortest possible time. The above does not exclude the Client's right to refuse to sign the Furniture Collection Protocol in its entirety in the event of a gross violation of provisions of the Agreement by Bakata, i.e. in particular in the event of significant lacks or defects concerning a significant number of Furniture items. By significant defects or lacks, the Parties shall understand those that prevent from the use of the Furniture, and by a significant number of the Furniture items, the Parties shall understand not less than 40% of the Furniture included in a given delivery, calculated by the value of the Furniture.</p>	<p>pozbawionych wad istotnych. W takim przypadku Strony dokonają uzupełniającego odbioru tych Mebli po ich dostawie lub usunięciu wad. Odbiory uzupełniające będą realizowane w ramach rękojmi i nie wpływają na termin wykonania Umowy. Bakata będzie zobowiązana do dostarczenia brakujących Mebli lub usunięcia stwierdzonych wad w najkrótszym możliwym terminie. Powyższe nie wyłącza uprawnień Klienta do odmowy podpisania protokołu odbioru Mebli w całości, w przypadku rażącego naruszenia postanowień Umowy przez Bakatę, to jest w szczególności w przypadku istotnych braków lub wad dotyczących znacznej ilości Mebli. Przez istotne wady lub braki strony uznają takie, które uniemożliwiają korzystanie z Mebli, a przez znaczą część Mebli strony uznają nie mniej niż 40% Mebli objętych daną dostawą, obliczonych według wartości tych Mebli.</p>
<p>6.4 Significant defects of the Furniture are those that prevent it from being used for its intended purpose.</p>	<p>6.4 Za wady istotne Mebli uważa się wady, które uniemożliwiają korzystanie z Mebli zgodnie z ich przeznaczeniem.</p>
<p>6.5 The Client is not entitled to use the Furniture until it has been received in writing.</p>	<p>6.5 Klient nie jest uprawniony do korzystania z Mebli, do czasu ich protokolarnego odbioru.</p>
<p>6.6 The risk of loss or damage of the Furniture passes to the Client at the moment of signing the Furniture Collection Protocol or expiry of the deadline for the Client to collect the Furniture, as referred to in point 6.1 above, if the failure to collect the Furniture at that time is attributable to the reasons beyond the control of Bakata.</p>	<p>6.6 Ryzyko utraty lub uszkodzenia Mebli przechodzi na Klienta z chwilą podpisania protokołu odbioru Mebli lub upływem terminu na odbiór Mebli przez Klienta, o jakim mowa w pkt. 6.1 powyżej, jeżeli brak odbioru Mebli w tym czasie nastąpi z przyczyn niezależnych od Bakaty.</p>
<p>6.7 Bakata reserves the ownership of the Furniture until the Client pays the full Sales price. The Client is obliged to cover all costs related to the receipt of the Furniture constituting the property of Bakata, in accordance with the above</p>	<p>6.7 Bakata zastrzega sobie własność Mebli do chwili zapłaty przez Klienta pełnej Ceny sprzedaży. Klient jest zobowiązany do pokrycia wszelkich kosztów związanych z odbiorem Mebli stanowiącego własność Bakaty, zgodnie z powyższym</p>

<p>provision, if it is for the reason of a delay in payment of the amounts due under the Agreement or as a result of rescinding the Agreement.</p>	<p>postanowieniem, gdy następuje to w związku z opóźnieniem w zapłacie należności z tytułu Umowy lub w następstwie odstąpienia do Umowy.</p>
<p>7 PAYMENT OF THE SALES PRICE</p> <p>7.1 The Sales price specified in the Agreement is a net amount.</p> <p>7.2 Payment of the Sales Price for the performance of the Agreement will be made separately for each part of the Agreement executed by Bakata.</p> <p>7.3 In the event of incomplete delivery or defects in the Furniture, the Client will pay the Sales price only for the part of the Furniture collected from a given delivery, in accordance with point 6.3 OWU. The remaining amount of the Sales price shall be payable upon delivery of the missing Furniture or removal of the defects found.</p> <p>7.4 Unless otherwise specified in the Agreement, payment of the Sales price for the performance of the Agreement shall be made within 7 days from the date of performance of the Agreement or its individual stages.</p> <p>7.5 If there is a significant change in the economic conditions, in particular the prices of raw materials, production costs, salaries or public obligations change significantly, Bakata is entitled to unilaterally change conditions of the Agreement, adjust the Sales price in the scope that is proportional to the increased costs of performance of the Agreement. If the new conditions of the Agreement are not accepted, the Client, within 7 days from the date of receiving them, shall be entitled to rescind the Agreement in the part affected by the change.</p> <p>7.6 In the event the Client is in delay with the payment of any amounts on account of Bakata, Bakata reserves the right to refrain from performing the Agreement until such a payment is settled.</p>	<p>7 ZAPŁATA CENY SPRZEDAŻY</p> <p>7.1 Cena sprzedaży określona w Umowie stanowi kwoty netto.</p> <p>7.2 Zapłata Ceny sprzedaży za wykonanie Umowy będzie następować osobno dla każdej wykonanej przez Bakatę części Umowy.</p> <p>7.3 W przypadku niepełnej dostawy lub wad Mebli, Klient zapłaci Cenę sprzedaży wyłącznie za odebraną część Mebli z danej dostawy, zgodnie z pkt. 6.3 OWU. Pozostała kwota Ceny sprzedaży, będzie płatna po dostawie brakujących Mebli lub usunięciu stwierdzonych wad.</p> <p>7.4 O ile w Umowie nie określono inaczej, zapłata Ceny sprzedaży z tytułu wykonania Umowy będzie następować w terminie 7 dni od dnia wykonania Umowy lub jej poszczególnych etapów.</p> <p>7.5 Jeżeli nastąpi istotna zmiana warunków gospodarczych, w szczególności istotnie zmienią się ceny surowców, koszty produkcji, wysokość wynagrodzeń lub zobowiązań publicznych, Bakata jest uprawniona od jednostronnej zmiany warunków Umowy, dostosować Cenę sprzedaży w zakresie proporcjonalnym do podwyższonych kosztów wykonania Umowy. W przypadku braku akceptacji nowych warunków Umowy, Klient w terminie 7 dni od dnia ich przedstawienia, będzie uprawniony do odstąpienia do Umowy w części, której dotyczy ta zmiana.</p> <p>7.6 W przypadku gdy Klient opóźnia się z zapłatą jakichkolwiek należności na rzecz Bakaty, Bakata zastrzega sobie prawo do powstrzymania się z wykonaniem Umowy, do czasu ich uregulowania.</p>

<p>7.7 Deduction of the Client's liabilities on account of Bakata with Bakata's liability on account of payment of the Sales price requires the prior consent of Bakata, expressed in writing under pain of nullity.</p> <p>7.8 Bakata is entitled to issue an invoice without the Client's signature and in an electronic form.</p> <p>7.9 The date of payment of the Sales price shall be the day on which the funds are credited to Bakata's bank account.</p> <p>7.10 Sales price does not include additional costs related to re-delivery of the Furniture, storage of the Furniture and other costs that may arise as a result of delay in the performance of the Agreement for reasons attributable to the Client.</p> <p>7.11 Sales price does not include additional costs related to the delivery, assembly and arrangement of the Furniture, which will arise as a result of the Client changing the Arrangement plan, in accordance with point 4 OWS.</p>	<p>7.7 Potrącenie wierzytelności Klienta wobec Bakaty z wierzytelnością Bakaty z tytułu zapłaty Ceny sprzedaży, wymaga uprzedniej zgody Bakaty, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>7.8 Bakata jest uprawniona do wystawienia faktury bez podpisu Klienta oraz w formie elektronicznej.</p> <p>7.9 Za dzień zapłaty Ceny sprzedaży uznaje się dzień zaksięgowania środków na rachunku bankowym Bakaty.</p> <p>7.10 Cena sprzedaży nie obejmuje dodatkowych kosztów związanych z ponowną dostawą Mebli, magazynowaniem Mebli i innych kosztów, jakie mogą powstać na skutek opóźnienia w wykonaniu Umowy z przyczyn leżących po stronie Klienta.</p> <p>7.11 Cena sprzedaży nie obejmuje dodatkowych kosztów związanych z dostawą, montażem i rozmieszczeniem Mebli, jakie powstaną na skutek zmiany przez Klienta Planu aranżacji, zgodnie z pkt 4 OWS.</p>
<p>8 FORCE MAJEURE</p> <p>8.1 Bakata shall not be liable for non-performance of the Agreement or delays resulting from circumstances beyond its control, including acts or omissions caused by the occurrence of force majeure, which should be understood as the occurrence of an external event beyond the control of the Parties and which could not have been foreseen by them, such as, for example, accidents, fires, wars, catastrophes, traffic events during transport, riots, natural disasters, strikes, blockades, labour conflicts, criminal events, changes in the legal status, administrative decisions and orders of state bodies. This also applies if such circumstances occur on the part of Bakata's suppliers or subcontractors.</p>	<p>8 SIŁA WYŻSZA</p> <p>8.1 Bakata nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie Umowy lub opóźnienia, będące następstwem okoliczności od niej niezależnych w tym za działania lub zaniechania spowodowane wystąpieniem siły wyższej, przez co należy rozumieć wystąpienie zdarzenia zewnętrznego, na które strony nie mają wpływu i nie mogły go przewidzieć, jak na przykład wypadki losowe, pożary, wojny, katastrofy, zdarzenia drogowe podczas transportu, zamieszki, klęski żywiołowe, strajki, blokady, spory pracownicze, zdarzenia o charakterze przestępczym, zmiany stanu prawnego, decyzje administracyjne i zarządzenia organów państwowych. Powyższe ma również zastosowania gdy okoliczności takie wystąpią po stronie</p>

<p>Force majeure shall also be deemed to be an event when the suppliers or subcontractors of Bakata, which are key to the performance of the Agreement, are unable to perform their obligations towards Bakata as a result of their bankruptcy or other cessation of their business activity.</p> <p>8.2 In the event of force majeure, the deadlines for performance of the Agreement shall be extended accordingly.</p> <p>8.3 If, due to the above, the delay in the performance of the Agreement will exceed 30 days, the Parties will enter into discussions in order to determine further conditions and deadlines for the performance of the Agreement. However, Bakata reserves the right to rescind the Agreement in case its performance becomes impossible, significantly impeded or economically unjustified in the opinion of Bakata.</p>	<p>dostawców bądź podwykonawców Bakaty. Za działanie siły wyższej uważa się również sytuacje, gdy kluczowi dla wykonania Umowy dostawcy lub podwykonawcy Bakaty, nie będą mogli wykonać swoich zobowiązań wobec Bakaty na skutek ich upadłości lub innego wstrzymania działalności.</p> <p>8.2 W przypadku wystąpienia siły wyższej, terminy wykonania Umowy ulegają odpowiedniemu wydłużeniu.</p> <p>8.3 Jeśli ze względu na powyższe, opóźnienie w wykonaniu Umowy przekraczać będzie 30 dni, strony podejmą rozmowy w celu ustalenia dalszych warunków i terminów realizacji Umowy. Bakata zastrzega sobie jednakże prawo do odstąpienia od Umowy w przypadku, gdy jej wykonanie stanie się niemożliwe, znacząco utrudnione lub w ocenie Bakaty ekonomicznie nieuzasadnione.</p>
<p>9 GUARANTEE</p> <p>9.1 Bakata shall provide the Client with a guarantee and warranty for the Furniture supplied for the period and under conditions granted by the Furniture manufacturers. Unless the guarantee and warranty of the Furniture manufacturers provides otherwise, the liability of Bakata under the guarantee and warranty is 12 months from the date of delivery of the Furniture to the Client.</p> <p>9.2 The Client is obliged to properly examine the Furniture at the time of receipt and report all visible physical defects or lacks in the Furniture. If, in accordance with the Agreement, the Furniture is collected by the Client without the Bakata's participation, the Client is obliged to duly inspect the Furniture and report any visible physical defects or lacks of the Furniture within 3 days from its delivery.</p>	<p>9 GWARANCJA</p> <p>9.1 Bakata udzieli Klientowi gwarancji i rękojmi na dostarczone Meble na okres i warunkach udzielonych przez producentów tych mebli. O ile gwarancja i rękojmia producentów Mebli nie stanowi inaczej, odpowiedzialność Bakaty z tytułu gwarancji i rękojmi wynosi 12 miesięcy od dnia wydania Mebli Klientowi.</p> <p>9.2 Klient jest zobowiązany do należytego zbadania Mebli w chwili ich odbioru i zgłoszenia do protokołu wszystkich widocznych wad fizycznych lub braków Mebli. Jeżeli zgodnie z Umową, odbiór Mebli dokonywany jest przez Klienta bez udziału Bakaty, Klient zobowiązany jest do należytego zbadania Mebli i zgłoszenia widocznych wad fizycznych lub braków Mebli w terminie 3 dni od daty ich dostawy.</p>

<p>9.3 Inspection of the Furniture on delivery should include in particular - checking the conformity of individual Furniture items with the Agreement, the correctness of the selection of upholstery and colouring of the Furniture, its completeness, checking for any visible discoloration or stains, and any visible physical damage (abrasions, scratches, broken elements, etc.), checking the correct operation of moving parts and mechanisms of the Furniture, etc.</p>	<p>9.3 Badanie Mebli przy odbiorze powinno obejmować w szczególności – sprawdzenie zgodności z umową poszczególnych Mebli, poprawności doboru tapicerki i kolorystyki Mebli, ich kompletności, sprawdzenie czy nie posiadają widocznych przebarwień lub zabrudzeń, czy nie ma widocznych uszkodzeń fizycznych (przetarć, zarysowań, wyłamanych elementów itp.), sprawdzenia poprawności działania części ruchomych i mechanizmów Mebli, itp.</p>
<p>9.4 If the Furniture is collected by the Client from the carrier, the Client is obliged to check, with the carrier’s participation, the delivery for its completeness or any damage that may have occurred in transport. In the case of lacks or damage to the Furniture, the Client is obliged to write an appropriate protocol for this circumstance together with the carrier and to notify Bakata of this fact within 48 hours from the delivery, under pain of losing warranty and guarantee rights.</p>	<p>9.4 W przypadku odbioru Mebli przez Klienta od przewoźnika, Klient zobowiązany jest przeprowadzić, przy udziale przewoźnika, sprawdzenia dostawy pod względem jej kompletności lub uszkodzeń, które mogły powstać w przewozie. W przypadku braków lub uszkodzeń Mebli, Klient zobowiązany jest do spisania odpowiedniego protokołu na tą okoliczność wraz z przewoźnikiem oraz zawiadomienia o tym Bakatę, w terminie 48 godzin od chwili dostawy, pod rygorem utraty uprawnień z tytułu rękojmi i gwarancji.</p>
<p>9.5 Defects that could not be detected during the inspection of the Furniture at the time of their receipt by the Client, with due professional care of the Client, the Client undertakes to report to Bakata within 7 days from their discovery.</p>	<p>9.5 Wady, których wykrycie nie było możliwe podczas badania Mebli w chwili ich odbioru przez Klienta, przy zachowaniu należytej, zawodowej staranności Klienta, Klient zobowiązuje się zgłosić Bakacie w terminie 7 dni od dnia ich ujawnienia.</p>
<p>9.6 Complaints arising from inconsistencies in the quantity or selection of the model or parameters of the Furniture will be accepted only when the Client returns full, previously delivered Furniture, i.e. complete, without damage or stains caused by the Client, and with marks and labels placed on the Furniture by the manufacturers, not removed by the Client.</p>	<p>9.6 Reklamacje wynikające z niezgodności ilości, bądź doboru modelu lub parametrów Mebli, akceptowane będą wyłącznie przy zwrocie przez Klienta pełnowartościowych, uprzednio dostarczonych Mebli, tj. kompletnych, bez uszkodzeń lub zabrudzeń spowodowanych przez Klienta, oraz z nieusuniętymi przez Klienta oznaczeniami i etykietami zamieszczonymi na Meblach przez producentów.</p>
<p>9.7 Complaints will be submitted to the Bakata to the e-mail address indicated in</p>	<p>9.7 Reklamacje będą zgłaszane na adres e-mail Bakatę wskazany w Umowie.</p>

<p>the Agreement. The complaint should precisely identify the defective Furniture item and the type of a defect. The complaint must be accompanied by materials confirming the existence of a defect in the Furniture item, including, first of all, photographic documentation.</p>	<p>Zgłoszenie reklamacji powinno precyzyjnie określać wadliwy Mebel oraz rodzaj wady. Do zgłoszenia reklamacyjnego muszą być załączone materiały potwierdzające istnienie wady Mebla, w tym w pierwszej kolejności dokumentacja zdjęciowa.</p>
<p>9.8 Bakata will consider all complaints within 14 days from their correct submission. The Client is obliged to allow Bakata to inspect the Furniture subject of the complaint, at the place of delivery indicated in the Agreement.</p>	<p>9.8 Bakata rozpatrzy wszystkie reklamacje w terminie 14 dni od ich prawidłowego zgłoszenia. Klient zobowiązany jest umożliwić Bakacie wykonanie oględzin Mebli będących przedmiotem reklamacji, w miejscu ich dostawy wskazanym w Umowie.</p>
<p>9.9 If a complaint is accepted, Bakata will repair or replace the defective Furniture item at the shortest possible time. In the event that repair or replacement is not possible or involves an unreasonable cost, disproportionate to the value of the Furniture item subject to the complaint, Bakata reserves the right to reduce or refund the price of a given Furniture item.</p>	<p>9.9 W przypadku uznania reklamacji Bakata dokona naprawy lub wymiany wadliwego Mebla w najkrótszym możliwym terminie. W przypadku gdy naprawa lub wymiana nie będzie możliwa lub będzie wiązała się z nieuzasadnionym kosztem, nieproporcjonalnym do wartości reklamowanego Mebla, Bakata zastrzega sobie prawo do obniżenia lub zwrotu ceny danego Mebla.</p>
<p>9.10 If the complaint is not accepted, the Client will reimburse the Bakata for all costs of unjustified complaint procedure, including in particular the costs of transport and inspection of the Furniture.</p>	<p>9.10 W przypadku nieuznania reklamacji, Klient zwróci Bakacie wszelkie koszty nieuzasadnionego postępowania reklamacyjnego, w tym w szczególności koszty transportu i badania Mebli.</p>
<p>9.11 Warranty and guarantee liability of Bakata for damage caused by defective Furniture is in all cases limited to an amount equivalent to the total Furniture Sales price.</p>	<p>9.11 Odpowiedzialność Bakaty z tytułu rękojmi oraz gwarancji za szkody wyrządzone wadliwymi Meblami, jest w każdym przypadku ograniczona do kwoty stanowiącej równowartość łącznej Ceny sprzedaży Mebli.</p>
<p>9.12 Bakata does not bear the costs of complaints related to the delivery or collection of the Furniture in or from a place other than the place of delivery specified in the Agreement.</p>	<p>9.12 Bakata nie ponosi kosztów reklamacji związanych z dostawą lub odbiorem Mebli w lub z innego miejsca niż miejsce dostawy określone uprzednio Umową.</p>
<p>9.13 Any claims of the Client against Bakata, including complaints or other allegations related to the performance of the Agreement, shall not constitute grounds for refusal to pay the Sales price.</p>	<p>9.13 Jakikolwiek roszczenia Klienta względem Bakaty, w tym z tytułu reklamacji lub innych zarzutów związanych z realizacją Umowy, nie mogą stanowić podstawy do odmowy zapłaty Ceny sprzedaży.</p>

<p>10 FINAL PROVISIONS</p> <p>10.1 The Parties undertake to maintain confidentiality and not to disclose or pass on to third parties any information about the conditions of the Agreement, as well as any information constituting a business secret of the other Party (in particular economic, financial and commercial information) obtained in the course of or in connection with the performance of the Agreement. This obligation shall remain in force even after the expiry of the Agreement for at least 5 years from the date of delivery of the last Furniture items under the Agreement. The obligation of confidentiality does not apply to advisers, employees, collaborators of the Parties and other entities that participate in the performance of the Agreement and who will be obliged to keep such information confidential.</p> <p>10.2 The agreement is subject in its entirety to Polish regulations of law (procedural and substantive).</p> <p>10.3 Any disputes arising from the Agreement shall be settled by the court having a territorial jurisdiction over the registered office of Bakata.</p> <p>10.4 If any of the provisions of these OWS or a provision of the Agreement is or proves to be invalid, it does not affect the application of other provisions, and the invalid provision shall be replaced by a provision that has the economic meaning and purpose that is closest to the previous intention of the Parties resulting from OWS or the Agreement.</p> <p>10.5 Assignment of rights and obligations under the Agreement requires the consent of Bakata expressed in writing, under pain of nullity.</p>	<p>10 POSTANOWIENIA KONCOWE</p> <p>10.1 Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy oraz nie ujawniania i nie przekazywania osobom trzecim jakichkolwiek informacji o warunkach Umowy, jak również jakichkolwiek informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa drugiej Strony (w szczególności informacji ekonomicznych, finansowych i handlowych) uzyskanych w trakcie lub w związku z realizacją Umowy. Obowiązek ten pozostaje w mocy także po zakończeniu obowiązywania Umowy nie krócej niż przez okres 5 lat od daty wydania ostatnich Mebli będących przedmiotem Umowy. Obowiązek zachowania tajemnicy nie dotyczy doradców, pracowników, współpracowników Stron oraz innych podmiotów, którzy uczestniczą w wykonaniu Umowy i którzy zostaną zobowiązani do zachowania tych informacji w poufności.</p> <p>10.2 Umowa podlega w całości prawu polskiemu (procesowemu oraz materialnemu).</p> <p>10.3 Wszelkie spory wynikające z Umowy będą rozstrzygane przez sąd miejscowo właściwy dla siedziby Bakaty.</p> <p>10.4 Jeżeli któreś z ustaleń niniejszych OWS lub postanowienie Umowy jest lub okaże się nieważne, nie wpływa to na stosowanie innych postanowień, a nieważne postanowienie zastępuje się postanowieniem, które swoim gospodarczym znaczeniem i celem będzie najbardziej zbliżone do uprzedniego zamiaru stron wynikającego z OWS lub Umowy.</p> <p>10.5 Cesja praw i obowiązków wynikających z Umowy wymaga zgody Bakaty wyrażonej w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.</p>

<p>10.6 Any amendments to the Agreement must be made in writing, under pain of nullity.</p>	<p>10.6 Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.</p>
---	--